

Poetas e Poemas - Vozes Poéticas Contemporâneas da Lusofonia e da China - Colectânea

2006 - Trata-se de uma colectânea, bilingue, editada pela Fundação Jorge Álvares, Centro Nacional de Cultura e Instituto Internacional de Macau por ocasião do I Encontro dos Poetas Lusófonos e Chineses.

Para além de um breve curriculum vitae de cada poeta participante, lusófono e chinês, a colectânea contém dois poemas de cada poeta, escolhidos pelos próprios como mais representativos da sua obra.

Ana Luísa Amaral, Ana Paula Tavares, António Cícero, Armando Silva Carvalho, Fernando Echevarría, Fernando Luís Sampaio, Fernando Pinto do Amaral, Gastão Cruz, Pedro Tamen, Duo Duo, Duo Yu, Gu Xuer, Huang Lihai, Lan Lan, Lu Weiping, Shu Cai, Tian Yuan, Yan Lui, Yin Lichuan, Yu Jian e Yu Xiang, foram assim nesta edição traduzidos respectivamente para chinês e para português, tendo deste modo sido aberta uma oportunidade para reciprocamente darem a conhecer o seu estilo, não só âmbito e para efeitos do Encontro dos Poetas Lusófonos e Chineses mas também, no futuro, para todos os interessados nas duas culturas.

Na introdução à obra o Presidente do Centro Nacional de Cultura, Guilherme d´Oliveira Martins refere que “quando Álvaro de Campos, no “Opiário” nos fala de «Oriente a oriente do Oriente» remete-nos para o mais perturbador dos mundos, de imaginação e de sonho, mas também de criatividade e poesia. E podemos dizer que não há melhor modo de interrogar esse mundo do que através da poesia e dos poetas.... E perante o fascínio do Oriente, e da necessidade de um diálogo entre lugares e pessoas distantes,



somos levados, pela poesia e pelo sentimento dos poetas, à descoberta do outro lado de nós mesmos, que está nos outros, ainda que no longe e no além.”